

# T'tzaveh: Shabbat Triennial year 2

[Exodus]

(28)31: "You shall make the robe of the ephod all of blue.

32: It shall have a hole for the head in the midst of it:

it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of a coat of mail, that it not be torn.

33: On its hem you shall make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet,

around its hem; and bells of gold between them round about:

34: a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate,

on the hem of the robe round about. 35: It shall be on Aharon to minister:

and the sound of it shall be heard when he goes in to the holy place before the LORD, and when he comes out, that he not die.

36: "You shall make a plate of pure gold,

and engrave on it, like the engravings of a signet, 'Holy to the LORD. 37: You shall put it on a lace of blue,

וְעַשֵּׂית<sup>:31</sup>(28)

אֶת-מְעִיל הַאֲפֹוד כְּלֵיל תְּכִלָּת: פִּי-רָאשׁוֹ וְהִיא בְּתֻכּוֹ שֶׁפֶה יְהִיא לְפִיו סְבִיב מְעַשָּׂה אַרְגָּבְּנִי תְּחִרָּא יְהִיא-לֹו לֹא יִקְרַע: וְעַשֵּׂית עַל-שׂוֹלֵיו רְמִニְיָה תְּכִלָּת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלְעָת שְׁנִי עַל-שׂוֹלֵיו סְבִיב וּפְעָמָנִי זָהָב בְּתֻכְם סְבִיב: פְעָמָן זָהָב וּרְמָן זָהָב וּרְמָן עַל-שׂוֹלֵי הַמְּעִיל סְבִיב: וְהִיא עַל-אַהֲרֹן לְשָׁרֶת וְנַשְׁמַע קָולֹו בְּבָאוֹ אֶל-הַקְדֵשׁ לְפִנֵּי יְהֹוָה וּבְצָאתוֹ וְלֹא יִמּוֹת: וְפַתְחַת עַלְיוֹ פַתְוחִי חֹתֶם קָדֵשׁ לְיְהֹוָה: וּשְׁמַת אֲתוֹ

and it shall be on the turban; on the front of the turban it shall be.

38: It shall be on Aharon's forehead, and Aharon shall bear the iniquity of the holy things,

which the children of Yisrael shall make holy in all their holy offerings;

and it shall be always on his forehead, that they may be accepted before the LORD.

39: You shall weave the coat in checker work of fine linen, and you shall make a turban of fine linen,

and you shall make a sash, the work of an embroiderer. 40: You shall make coats for Aharon's sons,  
and you shall make sashes for them, and headbands shall you make for them,

for glory and for beauty. 41: You shall put them on Aharon your brother,

and on his sons with him, and shall anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to Me in the priest's office.

42: You shall make them linen breeches to cover the flesh of their nakedness;

from the loins even to the thighs they shall reach. 43: They shall be on Aharon, and on his sons,

עַל־פְּתִיל תְּכִלָּת וְהֵיכָה עַל־הַמְּצֻנֶּפֶת אֶל־מִזְבֵּחַ פְּנֵי  
הַמְּצֻנֶּפֶת יְהִי: <sup>38</sup> וְהֵיכָה עַל־מִצְחָה אַהֲרֹן וּבְשָׁא אַהֲרֹן אֶת־  
עַזְוֹן הַקָּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְבָּנָת  
קָדְשֵׁיהֶם וְהֵיכָה עַל־מִצְחָה תִּמְדִיד לְרַצּוֹן לְהֵם לְפָנֵי  
יְהָוָה: <sup>39</sup> וּשְׁבָצָת הַכְּתָנָת שְׁשׁוּ וּעֲשֵׂית מְצֻנֶּפֶת שְׁשׁוּ  
וְאַבְגַּט תְּעֵשָׂה מְعֵשָׂה רְקָם: <sup>40</sup> וּלְבָנֵי אַהֲרֹן תְּעֵשָׂה  
כְּתָנָת וּעֲשֵׂית לְהֵם אַבְגַּטִּים וּמְגַבְעָוֹת תְּעֵשָׂה  
לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרָת: <sup>41</sup> וְהַלְבָשָׂת אַתֶּם אֶת־אַהֲרֹן אֲחֵיךְ  
וּאֶת־בָּנָיו אַתֶּם וּמְשֻׁחָת אַתֶּם וּמְלָאת אֶת־יְדֵיכֶם וּקְדָשָׁת  
אַתֶּם וּכְבָנֵי לֵי: <sup>42</sup> וּעֲשָׂה לְהֵם מִכְנֶסֶת־בָּד לְכָסָות בָּשָׂר  
עֲרוֹה מִמְּתָנִים וּעֲדַיְרְכִים יְהִי: <sup>43</sup> וְהִי עַל־אַהֲרֹן וּעַל־

when they go in to the Tent of Meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place;  
that they don't bear iniquity, and die: it shall be a statute forever to him and to his descendants after him.  
(29:1) "This is the thing that you shall do to them

to make them holy, to minister to Me in the priest's office: take one young bull  
and two rams without blemish, 2: unleavened bread, unleavened cakes mixed with oil,  
and unleavened wafers anointed with oil:

you shall make them of fine wheat flour. 3: You shall put them into one basket,  
and bring them in the basket, with the bull and the two rams.

4: You shall bring Aharon and his sons to the door of the Tent of Meeting,

and shall wash them with water. 5: You shall take the garments, and put on Aharon the coat,  
the robe of the ephod, the ephod, and the breastplate,

בְּנֵי בָּבָם | אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אָוֹ בְּגַשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ  
לְשִׁרְתָּ בְּקָדְשָׁ וְלֹא־יִשְׂאוּ עֹזֶן וּמְתָנוֹ חֲקַת עֹלֶם לֹזֶן  
וְלֹזְרָעֶז אַחֲרֵיו: (29:1) וּזְהָה הַדָּבָר אֲשֶׁר־  
תַּעֲשֵׂה לְהָם לְקָדְשָׁ אֶתְכֶם לְכַהֵן לִי לְקָדְשָׁ פֶּר אֶחָד  
בָּזְבָּקָר וְאַיִלָּם שְׂנִים וּלְחַם תְּמִימָם: וּלְחַם מְצֻוֹת וּמְלָאת  
מְצֻתָּ בְּלוּלָת בְּשָׁמֶן וּרְקִיקִי מְצֻוֹת מְשֻׁחָים בְּשָׁמֶן  
סָלָת חֲטִים תַּעֲשֵׂה אֶתְכֶם: וְנִנְתַּת אֶתְכֶם עַל־סֶל אֶחָד  
וְהַקְרָבָת אֶתְכֶם בְּסֶל וְאֶת־הַפֶּר וְאֶת שְׂנִי הַאַיִלָּם:  
וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בְּנֵי מִקְרֵיב אֶל־פִּתְחָה אֹהֶל מוֹעֵד  
וּרְחַצְתָּ אֶתְכֶם בְּמִים: וְלִקְחַת אֶת־הַבְּגָדִים וְהַלְבָשָׁת אֶת־  
אַהֲרֹן אֶת־הַכְּתָנָת וְאֶת מַעַיל הַאַפְדָר וְאֶת־הַאַפְדָר וְאֶת־

and dress him with the skillfully woven band of the ephod; 6: and you shall set the turban on his head, and put the holy crown on the turban. 7: Then you shall take the anointing oil, and pour it on his head, and anoint him. 8: You shall bring his sons, and put coats on them. 9: You shall dress them with sashes, Aharon and his sons, and bind headbands on them: and they shall have the priesthood by a perpetual statute: and you shall consecrate Aharon and his sons. 10: You shall bring the bull before the Tent of Meeting: and Aharon and his sons shall lay their hands on the head of the bull. 11: You shall slaughter the bull before the LORD, at the door of the Tent of Meeting. 12: You shall take of the blood of the bull, and put it on the horns of the altar with your finger; and you shall pour out all the blood at the base of the altar. 13: You shall take all the fat that covers the innards,

**הַחֶן וְאָפָדֹת לֹא בְּחִשֵּׁב הָאָפָד:** <sup>6</sup> **וְשָׂמֵת הַמְצֻנָּפָת עַל-**  
**רָאשׁוֹ וְגַתְתּוֹ אֶת־גִּזְוָר הַקְדֵּשׁ עַל־הַמְצֻנָּפָת:** <sup>7</sup> **וְלִקְחַת אֲתָר־**  
**שְׁמֹן הַמְשָׁחָה וְיִצְקַחְתּוּ עַל־רָאשׁוֹ וְמִשְׁחַת אֲתָתוֹ:** <sup>8</sup> **וְאֲתָר־**  
**בְּנֵיו תְּקִרְבָּה וְהַלְבְּשָׁתָם כְּתָנָתָה:** <sup>9</sup> **וְחִגְרַת אֲתָם אֲבִגְט**  
**אַהֲרֹן וּבְנֵיו וְחַבְשָׁתּוּ לָהֶם מְגַבְעָת וְהִתְהַלֵּךְ כִּיהְנָה**  
**לְחִקְתּוֹת עַזְלָם וּמְלָאת יָד־אַהֲרֹן וּיָד־בְּנֵיו:** <sup>10</sup> **וְהַקְרַבְתּוּ אֲתָר־**  
**הַפָּר לְפָנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמֵךְ אַהֲרֹן יְבָנֵי אֲתָד־יְדֵיכֶם**  
**עַל־רָאשׁ הַפָּר:** <sup>11</sup> **וְשַׁחֲטַת לְפָנֵי יְהוָה פָּתָח**  
**אֹהֶל מוֹעֵד:** <sup>12</sup> **וְלִקְחַת מִדְםָם הַפָּר וְנַתְתָּה עַל־קָרְנוֹת**  
**הַמִּזְבֵּחַ בְּאַצְבָּעָךְ**  
**הַמִּזְבֵּחַ:** <sup>13</sup> **וְלִקְחַת אֶת־כָּל־הַחֶלֶב אֶת־הַקְרֵב**

the cover of the liver, the two kidneys, and the fat that is on them,

and burn them on the altar. 14: But the flesh of the bull, and its skin, and its dung,

you shall burn with fire outside of the camp:

it is a sin-offering. 15: You shall then take the one ram; and Aharon and his sons shall lay their hands on the head of the ram.

16: You shall slaughter the ram,

and you shall take its blood, and sprinkle it on the altar round about. 17: You shall cut the ram into its pieces, and wash its innards, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.

18: You shall burn the whole ram on the altar: it is a burnt-offering to the LORD;

it is a sweet savor, an offering made by fire to the LORD.

8: And when Aharon lights the lamps at evening, he shall burn it,

וְאַתָּה הִתְרַתֶּךָ עַל־הַכְּבֵד וְאַתָּה שְׂתֵּי הַכְּלִיִּת וְאַתָּה חַלְבֵּךְ  
אֲשֶׁר עַלְيָהוּ וְהַקְּטָרָת הַמִּזְבֵּחַ: וְאַתָּה בָּשָׂר הַפְּרִיר  
וְאַתָּה עַרְוֹן וְאַתָּה פְּרָשֹׁו תְּשַׂרְפָּה בָּאָשׁ מְחוּזָה לְמִחְנָה  
חַטָּאת הַגָּא: וְאַתָּה אֲיָל הַאָחָד תְּקַח וְסָמְכוֹ אֲהָרֹן  
וּבְנֵיו אֲתָּה יְדֵיכֶם עַל־רָאשׁ הָאַיִל: וְשַׁחַטְתָּ אֲתָּה אֲיָל  
וְלִקְחַתָּ אֲתָּה דָמָו וְזַרְקַתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סְבִיבָה: וְאַתָּה אֲיָל  
תְּבַנְתָּה לְגַתְחֵי וְרַחַצְתָּ קָרְבָּנוֹ וְכַרְעֵי וְגַתְתָּה עַל־גַתְחֵי  
וּעַל־רָאשׁוֹ: וְהַקְּטָרָת אֲתָּה כָּל־הָאַיִל הַמִּזְבֵּחַ עַלְהָה  
הִיא לְיהוָה רִיחַ נִיחּוֹת אֲשֶׁר לִיהוָה הִיא:

וּבְהַעֲלָת אֲהָרֹן  
8(30)

a perpetual incense before the LORD throughout your generations.

9: You shall offer no strange incense on it, nor burnt-offering, nor meal-offering;

and you shall pour no drink-offering on it. 10: Aharon shall make atonement on its horns

once in the year; with the blood of the sin-offering of atonement

once in the year he shall make atonement for it throughout your generations. It is most holy to the LORD.

אַתְהִגְרֵת בֵּין הָעֲבָדִים יִקְרֵבֶה קָטָרָת תָּמִיד  
לְפָנֵי יְהוָה לְדָרְתֵיכֶם: 9 לֹא־תָעַלְיו עַלְיו קָטָרָת זָרָה  
וְעַלְה וְמִבְחָה וְגַסְך לֹא תַסְכּו עַלְיו: 10 וּכְפֵר אַהֲרֹן  
עַל־קָרְבָּנוֹתָיו אַחֲת בְּשָׁבָה מְדֻמָ חֲטֹאת הַכְפָּרִים  
אַחֲת בְּשָׁבָה יִכְפֵר עַלְיו לְדָרְתֵיכֶם קָדְשׁ־קָדְשָׁים  
הַוָא לְיְהוָה:

## הפטרת תצוה

שנה שנייה - חגיג א:א-יב

## Haftarat T'tzaveh

YEAR TWO  
(EX. 28:31-29:18) -- HAGGAI 1:1-12

*Israel's tradition of building a sanctuary, a holy home, that began with the construction of the Tabernacle in the desert and continued with the First Temple in the land of Israel. This tradition is renewed, in this passage from Haggai, when the Israelites return from exile and begin building the Second Temple.*

<sup>1</sup>In the second year of King Darius, on the first day of the sixth month, this word of the Lord came through the prophet Haggai to Zerubbabel son of Shealtiel, the governor of Judah, and to Joshua son of Jehozadak, the high priest:

<sup>2</sup>Thus said the Lord of Hosts: These people say, "The time has not yet come for rebuilding the House of the Lord."

<sup>3</sup>And the word of the Lord through the prophet Haggai continued:

<sup>4</sup>Is it a time for you to dwell in your paneled houses, while this House is lying in ruins?

<sup>5</sup>Now thus said the Lord of Hosts: Consider how you have been faring!

<sup>6</sup>You have sowed much and brought in little; you eat without being satisfied; you drink without getting your fill; you clothe yourselves, but no one gets warm; and he who earns anything earns it for a leaky purse.

<sup>7</sup>Thus said the Lord of Hosts: Consider how you have fared:

<sup>8</sup>Go up to the hills and get timber, and rebuild the House; then I will look on it with favor and I will be glorified—said the Lord.

<sup>9</sup>You have been expecting much and getting little; and when you brought it home, I would blow on it! Because of what?—says the Lord of Hosts. Because of My House which lies in ruins, while you all hurry to your own houses!

<sup>1</sup>בשנת שיטים לזרעניש המלך בחודש הששי ביום אחד לחודש הילא דבר־יהוה ביד־חגיגי הנביא אל־זירbabel בנו־שלתיאל פחת יהוקה ואלי־יהושע בנו־יהוזדק הכהן הגדול לאמר:

<sup>2</sup>כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הַעַם הַזֶּה אָמַר לֹא עַת־בָּא עַת־בֵּית יְהוָה לְהַבְנֹות:

<sup>3</sup>וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמַיְוֹת לְבָבְכֶם עַל־זְרַכִּיכֶם:

<sup>4</sup>הַעַת לְכֶם אַתֶּם לְשֻׁבְתּוּ בְּבָתִים סְפוּגִים וְהַבֵּית הַזֶּה קָרֵב:

<sup>5</sup>וְעַתָּה כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמַיְוֹת לְבָבְכֶם עַל־זְרַכִּיכֶם:

<sup>6</sup>וּרְאֵתֶם מְרֹבֶה וְהַבָּא מְלֹאת אֲכּוֹל וְאַיּוֹלְשָׁבָעָה שְׁטוֹ וְאַיּוֹלְשָׁכָרָה לְבֹושׁ וְאַיּוֹלְתָם לֹא וְהַמְשַׁתְּפֵר מְשַׁתְּפֵר אֶל־אַצְּרוֹן נָקֵב:

<sup>7</sup>כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמַיְוֹת לְבָבְכֶם עַל־זְרַכִּיכֶם:

<sup>8</sup>עֲלֵיכֶם הַכְּרִיר וְהַבָּאתֶם עַצְמָתֶם וְבָנֵית הַבֵּית וְאַרְכָּתֶם וְאַכְבָּד וְאַכְבָּד אָמַר יְהוָה:

<sup>9</sup>פָּנָה אֶל־מְרֹבֶה וְהַגְּנָה־לְמֹלֵט וְהַבָּאתֶם הַבֵּית וְנִפְחַתְּךָ בָּו יִעַנוּ מֵה נָאָם יְהוָה צְבָאוֹת יְעַנוּ בַּיּוֹתִי אֲשֶׁר־הִוָּא חָרֵב וְאַתֶּם רָצִים אַיִשׁ לְבִיתָו:

<sup>10</sup>That is why the skies above you have withheld [their] moisture and the earth has withheld its yield,

<sup>11</sup>and I have summoned fierce heat upon the land—upon the hills, upon the new grain and wine and oil, upon all that the ground produces, upon man and beast, and upon all the fruits of labor.

<sup>12</sup>Zerubbabel son of Shealtiel and the high priest Joshua son of Jehozadak and all the rest of the people gave heed to the summons of the Lord their God and to the words of the prophet Haggai, when the Lord their God sent him; the people feared the Lord.

10 עַל־כֵן עָלֵיכֶם כֹּלְאֵי שָׁמְמִים מַטָּל וְהָאָרֶץ כֹּלְאֵה יְבוּלָה:

11 וְאַקְרָא אָחָר בְּעַל־הָאָרֶץ וְעַל־הַהֲרִים וְעַל־הַדָּגָן וְעַל־הַתִּירּוֹשׁ וְעַל־הַיַּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תֹּצֵא הָאָדָמָה וְעַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהָמָה וְעַל כָּל־יְגִיעָה בְּפּוּסִים:

12 וַיִּשְׁמֻעַ זְרַבְּבֶל בֶּן־שְׁלֹטִיאֵל וַיַּהַזְעֵן בְּנֵי־יהֹצֶדֶק הַכֹּהֵן הַנּוֹזֵל וְכֹל שְׂאָרוֹת הַעַם בְּקוֹל יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעַל־דְּבָרֵי חִנּוּי הַנְּבִיא כַּאֲשֶׁר שָׁלַחוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּירְאָו הַעַם מִפְנֵי יְהֹוָה: